

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Attn: Indra Hamilton  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Electronics, Simulators and Defence Systems Div.  
/Division des systèmes électroniques et des systèmes de  
simulation et de défense  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
8C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> PROTECTIVE ROLLER SYSTEM	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-144512/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-144512	<b>Date</b> 2014-02-03
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$QF-030-24220	
<b>File No. - N° de dossier</b> 030qf.W8476-144512	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-03-12</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Hamilton, Indra	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 030qf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-0590 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-5650
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Please refer to Annex C - Filedling Plan	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-144512/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

030qf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-144512

File No. - N° du dossier

030qfW8476-144512

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Question French:**

La DP exige que les publications techniques soient traduites par des traducteurs certifié, comme les membres d'une association provinciale de traducteurs autorisés à assurer la qualité du texte traduit. Le traducteur doit avoir des connaissances techniques et de comprendre l'utilisation et le fonctionnement de la SRP

Est-ce que Travaux publics du Canada ont une liste approuvée ou peut conseiller où une telle liste peut être trouvé des fournisseurs de traduction qui sont en mesure de répondre à la certification et les exigences de connaissances techniques

**Response :**

**Educational institutions National**

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court de traduction en anglais  
(www) English Hyperlink Notice(available in French only)

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court d'initiation à la traduction  
en français (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction par Internet (www)  
English Hyperlink Notice(available in French only)

---

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction par Internet (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Diplôme d'études avancées en services paralangagiers (Formation technique et professionnelle) (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Baccalauréat en traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Certificat en traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

## **Provincial**

### **Alberta**

University of Alberta - Department of Modern Language and Cultural Studies - Translation Certificate (www) English Hyperlink Notice

### **Manitoba**

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat avec double spécialisation français-traduction (www) English Hyperlink Notice(available in French only)

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction par Internet (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction par Internet (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Saint-Boniface - Diplôme d'études avancées en services paralangagiers (Formation technique et professionnelle) (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

### **New Brunswick**

---

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction (www) English Hyperlink Notice  
(available in French only)

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction (programme accéléré) (www)  
English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction - régime coopératif (www) English  
Hyperlink Notice (available in French only)

### Nunavut

Nunavut Arctic College - Interpreter/Translator Program (www) English Hyperlink  
Notice

### Ontario

University of Ottawa - School of Translation and Interpretation - Undergraduate, master's  
and doctoral programs (www) English Hyperlink Notice

University of Toronto - School of Continuing Studies - Certificate in Translation (www)  
English Hyperlink Notice

York University - Glendon Campus - Master of Conference Interpreting (www) English  
Hyperlink Notice

York University - Glendon Campus - School of Translation - Undergraduate and master's  
programs (www) English Hyperlink Notice

### Quebec

Concordia University - Études françaises - Undergraduate and graduate programs (www)  
English Hyperlink Notice

McGill University - Département de langue et littérature françaises - Undergraduate  
program (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

McGill University School of Continuing Studies Translation Studies Certificate in  
Translation: English/French/Spanish options (www) English Hyperlink Notice

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-144512/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

030qf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-144512

File No. - N° du dossier

030qfW8476-144512

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

McGill University - The English and French Language Centre (EFLC) (www) English Hyperlink Notice

Université de Montréal - BA in translation (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université de Sherbrooke - Département des lettres et communication - Certificate and bachelor's degree in translation (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Baccalauréat en traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Certificat en traduction (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

Université du Québec en Outaouais - Études langagières - Traduction et rédaction (www) English Hyperlink Notice

Université Laval - Département de langues, linguistique et traduction - Undergraduate and graduate programs in translation and terminology (www) English Hyperlink Notice (available in French only)

#### Other useful links

Traduca: Canadian Translation Internship Program (French Canadian Youth Federation (FJCF)) (www)

---

## Établissements d'enseignement

### Échelle nationale

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court de traduction en anglais  
(www) Avis d'hyperliens français

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court d'initiation à la traduction  
en français (www) Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction par Internet (www)  
Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction par Internet (www) Avis  
d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Diplôme d'études avancées en services paralinguistiques  
(Formation technique et professionnelle) (www) Avis d'hyperliens français

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Baccalauréat en traduction  
(www) Avis d'hyperliens français

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Certificat en traduction (www)  
Avis d'hyperliens français

### Échelle provinciale

#### Alberta

University of Alberta - Department of Modern Language and Cultural Studies -  
Translation Certificate(www) Avis d'hyperliens français (disponible en anglais  
seulement)

#### Manitoba

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat avec double spécialisation  
français-traduction (www) Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction (www) Avis  
d'hyperliens français

---

Université de Saint-Boniface - Baccalauréat spécialisé en traduction par Internet (www) Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction (www) Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Certificat de traduction par Internet (www) Avis d'hyperliens français

Université de Saint-Boniface - Diplôme d'études avancées en services paralangagiers (Formation technique et professionnelle) (www) Avis d'hyperliens français

### Nouveau-Brunswick

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction (www) Avis d'hyperliens français

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction (programme accéléré) (www) Avis d'hyperliens français

Université de Moncton - Baccalauréat en traduction - régime coopératif (www) Avis d'hyperliens français

### Nunavut

Nunavut Arctic College - Interpreter/Translator Program (www) Avis d'hyperliens français(disponible en anglais seulement)

### Ontario

Collège universitaire Glendon (Université York) - Certificats, baccalauréats et maîtrise (www) Avis d'hyperliens français

Université d'Ottawa - École de traduction et d'interprétation - Baccalauréats, maîtrises et doctorat (www) Avis d'hyperliens français

Université York - Campus Glendon - Maîtrise en interprétation de conférence (www) Avis d'hyperliens français

University of Toronto - School of Continuing Studies - Certificate in Translation (www) Avis d'hyperliens français (disponible en anglais seulement)

---

Québec

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court de traduction en anglais  
(www) Avis d'hyperliens français

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court d'initiation à la traduction  
(www) Avis d'hyperliens français

TÉLUQ - Université du Québec à Montréal - Programme court d'initiation à la traduction  
en français (www) Avis d'hyperliens français

Université Concordia - Département d'études françaises - Baccalauréats et maîtrise  
(www) Avis d'hyperliens français

Université de Montréal - Département de linguistique et traduction - Baccalauréats,  
D.E.S.S., maîtrise et doctorat (www) Avis d'hyperliens français

Université de Montréal - Faculté de l'éducation permanente - Certificats de traduction  
(www) Avis d'hyperliens français

Université de Sherbrooke - Département des lettres et des communications - Certificat et  
baccalauréat (www) Avis d'hyperliens français

Université du Québec en Outaouais - Département d'études langagières - Certificat et  
baccalauréat (www) Avis d'hyperliens français

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Baccalauréat en traduction  
(www) Avis d'hyperliens français

Université du Québec à Trois-Rivières - Cours en ligne - Certificat en traduction (www)  
Avis d'hyperliens français

Université Laval - Département de langues, linguistique et traduction - Baccalauréat et  
maîtrise (www) Avis d'hyperliens français

Université McGill - Centre for Continuing Education - Certificate and Graduate Program  
(www) Avis d'hyperliens français (disponible en anglais seulement)

Université McGill - Département de langue et littérature françaises - Études de premier  
cycle et supérieures (www) Avis d'hyperliens français

Université McGill - École d'éducation permanente Études en traduction Certificat en  
traduction : options anglais/français/espagnol (www)

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-144512/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

030qf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-144512

File No. - N° du dossier

030qfW8476-144512

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

<http://www.translationservices.ca/index.htm>

<http://www.canadatranslation.com/index.htm>

<http://www.translations.ca/>

<http://www.frenchtranslations.ca/french-translation.php>